

## CAPITULO XV.

*Elipház acusa a Job de jactancia, de impaciencia y de blasphemia contra Dios, en cuya presencia dice que ninguno se balla limpio; y describe la maldicion de los impíos y de los hipócritas.*

**R**espondens autem Eliphaz Themanites, dixit:

**2** Numquid sapiens respondebit quasi in ventum loquens, et implebit ardore stomachum suum?

**3** Arguis verbis eum qui non est aequalis tibi, et loqueris quod tibi non expedit.

**4** Quantum in te est, evacuasti timorem, et tulisti preces coram Deo.

**5** Docuit enim iniquitas tua os tuum, et imitaris linguam blasphemantium.

**6** Condemnabit te os tuum, et non ego: et labia tua respondebunt tibi.

**7** Numquid primus homo

**M**as respondiendo Elipház de Themán, dixo:

**2** Por ventura un hombre cuerdo responderá como si hablase al ayre, y llenará de ardor su pecho?

**3** Arguyes con palabras a aquel que no es tu igual, y hablas lo que no te conviene.

**4** Quanto está en tí, has hecho vano el temor, y has desterrado los ruegos delante de Dios.

**5** Porque tu iniquidad enseñó a tu boca, e imitas el lenguaje de los que blasfeman.

**6** Tu propia boca te condenará, y no yo: y tus labios te responderán.

**7** Eres tú por dicha el pri-

<sup>1</sup> Elipház da principio a sus razones, por lo mismo que Job le habia dado a las suyas en el Cap. xiiii. en que dice de sí que no era ménos sabio que sus compañeros. Elipház pues le quiere hacer ver que no es sabio, sino un ignorante, lleno de presuncion. Un hombre sabio, le dice, no profiere palabras al ayre, sino que habla con cordura y con sosiego, mirando muy bien y meditando lo que dice. Tú no hablas de esta manera: luego no eres sabio. Y esto es lo que despues pretende probar.

<sup>2</sup> El Hebréo וְיִמְלֵא קִרְיָתוֹ בְּרוּחַ, y llenará su vientre de viento solano. Y conforme a esto el Maestro LEON: Y fenchirá su vientre de solano. Y así tus pensamientos y discursos no solo son vanos, sino tambien dañosos y

pestilenciales, como lo es el solano.

<sup>3</sup> A Dios, a quien tratas con irreverencia, y ofendes su Magestad.

<sup>4</sup> Tú presumes vanamente de tu propia justicia: has destruido el temor de Dios, desterrándolo de tu corazon; y esta presuncion te hace despreciar que recurras por la oracion a la gracia del Criador. S. GREGOR. *Moral. Lib. xii. Cap. xv.*

<sup>5</sup> El Hebréo: Y has escogido el lenguaje de los arteros; esto es, de aquellos presumidos que confian en su juicio, y que miden todas las cosas por su razon.

<sup>6</sup> MS. 8. Te recudrán. Las razones descomedidas y las blasphemias que han salido de tu boca, son las que te condenan por malo: no soy yo el que atestiguo contra tí, sino lo que profieren tus labios. Tú mismo te has dado la sentencia.

tu natus es, et ante colles formatus?

**8** Numquid consilium Dei audisti, et inferior te erit eius sapientia?

**9** Quid nosti quod ignoremus? et quid intelligis quod nesciamus?

**10** Et senes et antiqui sunt in nobis, multo vetustiores quam patres tui.

**11** Numquid grande est ut consoletur te Deus? sed verba tua prava hoc prohibent.

**12** Quid te elevat cor tuum, et quasi magna cogitans, attonitos habes oculos?

**13** Quid tumet contra Deum spiritus tuus, ut proferas de ore tuo huiuscemodi sermones?

**14** Quid est homo, ut immaculatus sit, et ut iustus appareat natus de muliere?

**15** Ecce inter sanctos eius nemo immutabilis, et Cae-

mer hombre que nació, y fuiste formado ántes de los collados?

**8** Acaso entraste en el consejo de Dios, y su sabiduría será ménos que la tuya?

**9** Qué es lo que sabes que ignoremos nosotros? qué entiendes que no sepamos?

**10** Tambien hay entre nosotros viejos y ancianos, mucho mayores en dias que tus padres.

**11** Te parece cosa difícil que Dios te consuele? mas tus palabras perversas lo impiden.

**12** Por qué te engrie tu corazon, y como que piensas cosas grandes, tienes los ojos levantados?

**13** Por qué se hincha contra Dios tu corazon, para proferir de tu boca semejantes razones?

**14** Qué cosa es el hombre, para estar sin mancilla, y comparacer justo el nacido de la muger?

**15** Mira como entre sus mismos Santos ninguno hay inmuta-

<sup>1</sup> El Hebréo: ¿Por ventura primero que Adam fuiste engendrado? Adam se puede tomar aquí como nombre propio del primer hombre, y en este sentido le pregunta Elipház a Job, si fué criado ántes que Adam. Puede tambien significar el hombre en general, de este modo: ¿Por ventura fuiste el primer hombre que hubo en el mundo, y por tanto presumes ser el mas sabio de todos, y despreciar a los demas como a discípulos mozos? El CHRYSÓSTOMO.

<sup>2</sup> Si tú eres mayor en edad que nosotros, y por esto crees que eres mas sabio; tambien hay entre nosotros...

<sup>3</sup> El Hebréo: ¿Por ventura poco en tu concepto consolaciones de Dios? y palabra secreta contigo? Como si dixera:

<sup>4</sup> Eccli. xviii. 8.

¿Por ventura crees que todo está perdido, y que el Omnipotente no lo es para tu remedio? ¿qué es pues lo que encubres en tu pecho? Mas cree que aunque lo encubras, tu semblante nos lo manifiesta, y tus ojos y el ardor de tu rostro están dando voces, y demuestra la desesperacion de tu ánimo; y esto es lo que te indisponde para el remedio.

<sup>4</sup> Esto dice, aludiendo a lo que Job habia dicho, que estaba pronto a dar cuenta de sí a Dios, si Dios, puesta a parte su magestad y grandeza, quisiese hablarle y oírle.

<sup>5</sup> וְיִמְלֵא, propiamente el hombre despues del pecado, pues significa aquella palabra olvido, baxeza, torpeza: y así hay en este lugar una elegante contraposicion.

<sup>6</sup> Supra iv. 18.

li non sunt mundi in conspectu eius.

16 ¿Quanto magis abominabilis et inutilis homo, qui bibit quasi aquam iniquitatem?

17 Ostendam tibi, audi me: quod vidi narrabo tibi.

18 Sapientes confitentur, et non abscondunt patres suos.

19 Quibus solis data est terra, et non transivit alienus per eos.

20 Cunctis diebus suis impius superbit, et numerus annorum incertus est tyrannidis eius.

<sup>2</sup> MS. 8. *Que non sea a cambiar.* Dios no crió a sus Angeles en una absoluta perfeccion de justicia; porque en efecto segun el primer estado en que fueron criados, pudieron perder aquella justicia, y algunos la perdieron. El haber sido despues confirmados en justicia, no se debe mirar como estado de su naturaleza, sino como un efecto especial de la gracia, por la qual quiso Dios recompensar su fidelidad.

<sup>2</sup> Porque toda la luz criada, no es sino como una sombra de luz en comparacion de la increada y eterna.

<sup>3</sup> Como por juguete obra la maldad, dice el Sabio. *Proverb. x. 23.*

<sup>4</sup> Lo que la experiencia me ha enseñado.

<sup>5</sup> Ademas de su testimonio produce Elipház la autoridad de los sabios, los quales se apoyan en la tradicion de sus padres y de sus antepasados.

<sup>6</sup> Entre estos, dice Elipház, la sana doctrina y la pureza de costumbres no ha padecido aquella alteracion que suele introducirse con el comercio de los extrangeros, o con la invasion de los enemigos. Nuestro país, respetado siempre por todos, ha conservado sus primeros habitantes, lo que prueba la sabiduría de su gobierno y de sus máximas; y por consiguiente hace ver la autoridad en que se funda lo que voy

ble<sup>1</sup>, y que ni los Cielos son puros en su presencia<sup>2</sup>.

16 ¿Quanto mas el hombre abominable<sup>3</sup> e inútil, que bebe como agua la maldad?

17 Te lo haré ver, escúchame: te contaré lo que he visto<sup>4</sup>.

18 Los sabios lo publican<sup>5</sup>, y no ocultan saberlo de sus padres.

19 A aquellos solos a quien fué dada la tierra, y no pasó extraño por medio de ellos<sup>6</sup>.

20 El impio crece en orgullo todos sus dias<sup>7</sup>, y es incierta la cuenta de los años de su tyranía<sup>8</sup>.

a sostener para acabar de persuadirte.

<sup>7</sup> Comienza aquí a proponer Elipház su doctrina y axiomas que dixo haber recibido de sus mayores, pretendiendo siempre sostener, que solos los impios son afligidos en este mundo. La descripcion que aquí hace del estado funesto de estos, es muy bella; mas destituida enteramente de verdad, como opuesta directamente a la que el Real Propheta nos enseña en el *Psalm. xxxvi.* en el que principalmente fortifica a los justos contra la tentacion, en que pueden facilmente caer viendo la prosperidad de los impios. Véase S. AGUSTIN in *Psalm. xxxvi. Tom. viii. pag. 114.* Los *LXX.* *Toda la vida del impio está llena de cuidado.* Por impio se entiende el fuerte, el tyrano. El Hebréo: *Todos sus dias el impio se atormenta a sí mismo, se consume con dolores: padece dolores como de parto, se estremece.* Todo lo qual explica muy bien el tormento, inquietud y sobresalto en que tiene al pecador su misma conciencia.

<sup>8</sup> El Hebréo *וְשָׁמַר שְׁמֵרָתוֹ* y número de años escondido al tyrano; porque su tyranía y el aborrecimiento que todos le tienen, no le dexan un dia cierto o una hora segura de sospechas, y ni durmiendo ni velando ni comiendo, ni en casa ni en el campo se puede prometer paz ni seguridad.

21 Sonitus terroris semper in auribus illius: et cum pax sit, ille semper insidias suscipatur.

22 Non credit quod reverti possit de tenebris ad lucem, circumspectans undique gladium.

23 Cum se moverit ad quaerendum panem, novit quod paratus sit in manu eius tenebrarum dies.

24 Terrebit eum tribulatio, et angustia vallabit eum, sicut Regem qui praeparatur ad praellium.

25 Tetendit enim adversus Deum manum suam, et contra Omnipotentem roboratus est.

26 Cucurrit adversus eum erecto collo, et pingui cervice armatus est.

27 Operuit faciem eius crassitudo, et de lateribus eius arvina dependet.

28 Habitavit in Civitatibus desolatis et in domibus desertis, quae in tumulos sunt redactae.

<sup>1</sup> El testimonio de la conciencia, lo espantoso y recto de la Justicia Divina.

<sup>2</sup> La muerte. Perífrasis poética.

<sup>3</sup> Son grandes las angustias de los Reyes, quando van a entrar en una batalla, que miran como decisiva. Así las angustias del soberbio que se atreve a resistir a un Dios Omnipotente.

<sup>4</sup> MS. 8. *Con cuello arecho.* El Hebréo: *Correrá contra él en cerviz: en lo grueso de los botones de los escudos de él;* lo que puede aplicarse al impio en figura de un hombre armado, que lleno de soberbia, y confiado en el poder de sus armas, resiste a Dios, y le hace frente. Puede tambien entenderse del mismo Dios, que herirá al impio, sin que le valga ni

21 Sonido de terror siempre en sus orejas<sup>1</sup>; y aun quando hay paz, él siempre rezela asechanzas.

22 No cree que puede volver de las tinieblas a la luz, mirando por de todas partes espada.

23 Quando se moviere para buscar pan, piensa que está preparado y como en su mano el dia de las tinieblas<sup>2</sup>.

24 Tribulacion le asombrará, y angustia le rodeará, como a un Rey que se pone a punto de batalla<sup>3</sup>.

25 Porque extendió su mano contra Dios, y se obstinó contra el Todopoderoso.

26 Corrió contra él con cuello erguido<sup>4</sup>, y armóse de gruesa cerviz.

27 Cubrió su rostro la gordura, y de sus hijadas cuelgan rollos de grasa<sup>5</sup>.

28 Moró en Ciudades asoladas y en casas desiertas, que están reducidas a montones de piedras<sup>6</sup>.

su armadura ni su fuerza, esto es, en el cuello y en el pecho. Lo que quiere significar, que repentinamente, y quando ménos lo piense, le arrojará sin resistencia en lo mas profundo del infierno.

<sup>5</sup> Véase el *Deuter. xxxii. 15.* Solitando la rienda a los deleytes, quieren coger sin orden ni moderacion todo el fruto de esta vida, y vivir en ella como sino esperasen, o no hubiese despues otra.

<sup>6</sup> Puede esto entenderse tambien en sentido de amenaza contra el impio y tyrano, que sus Ciudades, su casa, y todo lo que posee, será arruinado y reducido a montones de piedra: y este sentido se apoya con la leccion de los *LXX.* en donde por medio de imprecacion se dice:

29 Non ditabitur, nec perseverabit substantia eius, nec mittet in terra radicem suam.

30 Non recedet de tenebris: ramos eius arefaciet flamma, et auferetur spiritu oris sui.

31 Non credet frustra errore deceptus, quod aliquo pretio redimendus sit.

32 Antequam dies eius impleantur, peribit: et manus eius arescent.

33 Laedetur quasi vinea in primo flore botrus eius, et quasi oliva proiciens florem suum.

34 Congregatio enim hypocritae sterilis, et ignis devo-

29 No se enriquecerá, ni durarán sus bienes, ni echará sus raíces en la tierra <sup>1</sup>.

30 No saldrá de tinieblas: sus ramos <sup>2</sup> secará la llama, y con el aliento de su boca será arrebatado.

31 Y engañado con vano error, no creará que pueda ser rescatado por algun precio <sup>3</sup>.

32 Antes que se cumplan sus días <sup>4</sup>, perecerá: y secáran sus manos.

33 Él será dañado <sup>5</sup> como racimo de viña en la primera flor, y como olivo que arroja su flor.

34 Porque será estéril la congregacion del hipócrita <sup>6</sup>, y fuego

Αὐλισθεῖν δὲ πόλεις ἐρήμους, εἰσελθοὶ δὲ εἰς οἴκους ἀεικήτους, y moré en Ciudades desiertas, y entré en casas no habitadas. Puede asimismo explicarse de esta manera: *Habitará en Ciudades desoladas.* ... Porque el tyrano oprimiendo a los Pueblos con excesivos tributos, y afligiéndolos y maltratándolos, él mismo se formará de las Ciudades soledades, y de las casas montones de piedras; porque cada uno mirando por sí, buscará donde vivir libre de su opresion y tyrania.

<sup>1</sup> A unos deseos, antojos y gastos inconsiderados y sin límites, sucede luego la pobreza y falta de lo necesario; porque todo se consume y desaparece.

<sup>2</sup> Sigue con la alegoría del árbol. No extenderá mucho sus ramos: el malo no solamente experimentará la pena en su persona, sino que se extenderá tambien para escarmiento de los venideros a sus hijos y posteridad. Un Sol ardiente, un solano, una helada lo secará todo, y lo arrebatará: en lo que puede explicarse el furor con que Dios borra del mundo la memoria del impio, y de toda su descendencia.

<sup>3</sup> Pero se engaña; porque encontrará el remedio, si volviendo sobre sí, se arrepintiere y mudare de vida. El Hebréo: *No creará vanamente errando; y en va-*

*nidad o mentira será su trueque;* esto es, no creará que han de tener fin sus locuras y desvarios; pero se engañan miserablemente, porque los deleytes, mando y riquezas de que ahora gozan, se les trocarán en miserias y en tormentos.

<sup>4</sup> Los días que hubiera podido vivir, será quitado del mundo en edad no sazónada. El Hebréo: *En día no suyo será acabado o cortado, y su ramo no reverdecirá;* insistiendo en la alegoría. El sentido es el mismo: *en día no suyo*, quando ménos lo piense, quando mas confiado esté en su fuerza y en su poder, Dios en un momento le hará perecer. *En día no suyo*, esto es, en día que al parecer no era él de su muerte, y que no prometia calamidad ni desastre.

<sup>5</sup> MS. 8. *Será nafregado.* El Hebréo: *Perderá, como la vid, sus racimos en agráz.* Confirma lo mismo con estas dos comparaciones, tomadas de la vid y del olivo, que por la helada o la piedra quedan despojados de sus frutos. Lo que quiere aplicar el amigo a la pérdida repentina de los bienes y de los hijos de Job.

<sup>6</sup> Concluye con una sentencia general, que extiende a toda la universidad de los malos que apellida con el nombre de hipócritas. Entre los cuales quiere Elipház que se comprenda Job.

rabit tabernacula eorum qui mu- nera libenter accipiunt.

35 Concepit dolorem, et peperit iniquitatem, et uterus eius praeprarat dolos.

devorará las tiendas de aquellos que con placer reciben cohecho.

35 Él concibió dolor, y parió iniquidad <sup>1</sup>, y su pecio maquinó engaños.

<sup>1</sup> El Hebréo *וָאֵן*, *vanidad.* De tantas penas es digno el impio; porque primero formó él en su corazon el designio de dañar a otros, y los medios de poner-

lo en execucion; y por último los practica. S. GREGOR. *Moral Lib. xvi. Cap. xxv.* Pero es de notar, que el malo prepara lazos en los que él mismo se prende.

## CAPITULO XVI.

Job mrvido de la autoridad de sus amigos llora sus dolores, y muestra la grandeza de su miseria, y como padece sin ser iniquo; de lo que pone a Dios por testigo.

1 Respondens autem Iob, dixit:

2 Audivi frequenter talia: consolatores onerosi omnes vos estis.

3 ¿ Numquid habebunt finem verba ventosa? ¿ aut aliquid tibi molestum est si loquaris?

4 Poteram et ego similia vestri loqui: atque utinam esset anima vestra pro anima mea:

5 Consolarer et ego vos ser-

1 Mas Job respondiendo, dixo:

2 He oido muchas veces estos discursos: consoladores molestos <sup>1</sup> sois todos vosotros.

3 ¿ Por ventura tendrán fin esas palabras llenas de viento <sup>2</sup>? ¿ o te cuesta alguna molestia el hablar?

4 Podia yo tambien decir cosas parecidas a las vuestras; y oxalá estuviera vuestra ánima en lugar de la mia <sup>3</sup>:

5 Yo tambien os consolaria

<sup>1</sup> El Hebr. *לְהַנְחִי*, *de miseria.* Así los llamaba, porque repetian muchas veces unas mismas cosas, y porque en vez de consolarle, parece que de propósito habian ido a aumentarle la pena, acusándole e imponiéndole culpas; y siendo fuera de intento y muy impertinente quanto decian.

<sup>2</sup> Vuelve su discurso contra Elipház, que habia hablado mas ágramente que los otros, y no habia dicho sino cosas muy comunes y triviales; pero sin probar ser verdadero lo que intentaba acerca Tom. IV.

de su culpa y pecado. El Hebréo *וְעַל-מַה-אֶפְרָא*, *¿o qué cosa te apoyará, si respondieres?* esto es, ¿con qué podrás apoyar o confirmar tu opinion, siendo tan infundado tu discurso?

<sup>3</sup> Esto no lo dice Job por espíritu de venganza, o por malevolencia; antes significa que no obraria él como ellos lo hacian. En donde nosotros tenemos *utinam*, en el Griego se lee la condicional *si, si;* y en el Hebréo *אִם*, que entre ellos alguna vez se halla por particula *optativa.*

Gggg